



VA

VALVOLA DI SFOGO ARIAA (PVC)

AIR RELEASEVALVE (PVC)

VENTOUSE (PVC)

BE-UND ENTLÜFTUNGSVENTIL (PVC)



CARATTERISTICHE DEL MATERIALE

Le pressioni max di esercizio delle valvole FIP, per il trasporto di acqua fino a 20° C, sono indicate in tab. 1. Per temperature superiori a 20° C le pressioni max di esercizio si devono ridurre come illustrato dalla curva di fig. 2.

La F.I.P. pubblica inoltre una «Guida alla resistenza chimica dei materiali termoplastici ed elastomerici» nel corpo del proprio catalogo generale, prospetto 9.1 I: essa riporta il campo di utilizzo delle valvole F.I.P. (corpo e guarnizioni) nel trasporto dei prodotti chimici e può essere richiesta anche separatamente dal catalogo.

CARACTÉRISTIQUES DU MATERIEL

Les pressions maximales de service des robinets FIP, pour le transport d'eau à 20° C, sont indiquées dans la fig. 1. Pour températures supérieures à 20° C, on doit réduire les pressions maximales de service selon la courbe de fig. 2.

Dans son catalogue général F.I.P. à prévu une «Guide à la résistance chimique des matières thermoplastiques et élastomériques» (Brochure 9.1 F). Elle indique le domaine d'utilisation des robinets F.I.P. (corps et garnitures) dans le transport de produits chimiques et peut être demandée même séparément du catalogue.

PROCEDURE D'INSTALLAZIONE

GIUNZIONE PER INCOLLAGGIO (PVC)

Per la giunzione di valvole e raccordi tramite incollaggio occorre attenersi alle seguenti raccomandazioni generali:

- Rimuovere ogni traccia di grasso polvere e sporizia dalle superfici da incollare. Si consiglia di effettuare tale operazione mediante carteggiatura
- Smussare a 15/30° l'estremità del tubo da unire.
- Utilizzare collanti esclusivamente destinati a connessioni longitudinali di tubi in PVC
- Dopo l'incollaggio attendere almeno 24 ore prima di effettuare la prova idraulica delle giunzioni

GIUNZIONE FILETTATA (PVC)

Per la giunzione di valvole e raccordi filettati occorre attenersi alle seguenti raccomandazioni generali:

- È assolutamente da evitare l'uso di canapa, stoffa, filacce e vernici per effettuare la tenuta stagna sulla filettatura. UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE NASTRO IN PTFE non sinterizzato
- L'avvitamento deve essere effettuato totalmente, per l'intera lunghezza della filettatura
- Utilizzare adeguate chiavi a nastro o a catena onde evitare di incidere e sollecitare in modo anormale il materiale. La F.I.P. pubblica una dettagliata «Guida all'installazione» che distribuisce a richiesta (prospetto 9.2 I)

PROCEDURES D'INSTALLATION

JONCTION PAR COLLAGE (PVC)

Pour la jonction par collage des robinets et raccords il faut suivre les recommandations générales suivantes:

- Enlever complètement les traces de graisse, poudre et saleté de la surface à coller. On conseille d'effectuer cette opération avec du papier verre
- Chanfreiner à 15/30° l'extrémité du tube à assembler
- Utiliser exclusivement de la colle qui est appropriée pour la jonction longitudinale des tubes en PVC
- Après le collage, attendre au moins 24 h, avant d'effectuer le test hydraulique des jonctions

JONCTION TARAUDÉE (PVC)

Pour la jonction des robinets et raccords taraudés, il faut suivre les recommandations générales suivantes:

- Il faut absolument éviter l'utilisation d'étoupe, filasse et vernis pour réaliser l'étanchéité sur le taraudage. UTILISER EXCLUSIVEMENT DU RUBAN EN PTFE PAS FRITTE.
- Le vissage doit être effectué pour toute longueur du taraudage
- Utiliser des clés appropriées pour éviter de graver et de fatiguer d'une façon normale la matière.

MATERIAL INFORMATION

FIP valves are rated for a working pressure at 20° C, listed on table 1. For service temperature above 20° C reduce working pressure according to the curve shown on fig. 2.

F.I.P. is also issuing «Guide of chemical resistance of thermoplastics and elastomers» (See leaflet 9.1 E of general catalogue); such a guide describes the fields of application of F.I.P. valves (body and gaskets) in the conveyance of chemicals and it can also be required apart from the catalogue.

MATERIALEIGENSCHAFTEN

Der max. Druck für FIP-Armaturen ist in Abb. 1 für Wasser bei 20° C zu entnehmen. Für Betriebstemperaturen über 20° C. muss der wulässige Betriebsdruck gemäß Abb. 2 reduziert werden.

F.I.P. veröffentlicht auch eine «Einführung zur chemischen Beständigkeit der thermoplastische und elastomerische Materialien»; sie beschreibt das Verwertungsfeld der F.I.P. Ventilen (Körper und Dichtung) in Transport der Chemikalien und sie kann auch ohne das Katalog geliefert werden.

1.

Pressione massima di esercizio a 20° C
Maximum working pressure at 20° C
Pression maximale de service à 20° C
Betriebsdruck max bei 20° C

d	20	25	32	40	50	63
DN	15	20	25	32	40	50
R	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
PN	16	16	16	16	16	16

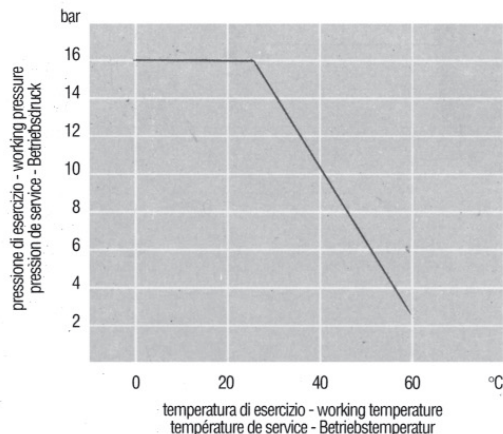
3.

Temperatura di esercizio (°C)
Working temperature (°C)
Température de service (°C)
Betriebstemperatur (°C)

	T min.	T max
PVC	0	+ 60

2.

Variazione della pressione in funzione della temperatura
Pressure temperature rating
Variation de la pression en fonction de la température
Nennndruck Betriebsdruck in Abhängigkeit von der Temperatur



INSTALLATION PROCEDURE

JOINTING BY SOLVENT WELDING (PVC)

General instructions for solvent welding of valves and fittings.

- Clean the surface to be jointed. Do not leave any grease, dust or dirt on it. We suggest to use sand-paper for such cleaning operations
- Bevel the pipe at a 15/30° angle
- Use only special cements for longitudinal glueing of PVC pipes
- After jointing wait at least 24 hrs. before pressure testing

THREADED JOINTING (PVC)

General instructions to be followed for threaded jointing of valves and fittings.

- Imperative to avoid use of hemp, ton, lint and paints in order to obtain thread bubble seal. USE ONLY NON-SYNTHORIZED PTFE TAPE
- Jointing to be carried out for the whole length of the thread. Do not overtight making use of tightening tools
- Use only chain or tape wrench to avoid cuts or excessive strains of the material itself.

EINBAUVERFAHREN

KLEBEVERBINDUNGEN (PVC)

Für Ventil- und Fittings-Kleberbindungen gelten folgende allgemeine Hinweise:

- Fertigungsrückstände, Fett, Staub und Schmutz von der Klebefläche entfernen. Hinzu wird die Verwendung von sog. Reinigern empfohlen
- Rohrenden unter ca. 15/30° anschrägen
- Ausschliesslich Kleber die für Verbindungen von PVC Erzeugnissen vorgesehen sind, verwenden
- Nach dem Kleben sollen mindestens 24 Stunden bis zur Wasserdruck probe gewartet werden

GEWINDEVERBINDUNGEN (PVC)

Für Ventil-und Fittings-Gewindeverbindungen gelten folgende allgemeine Hinweise:

- Die Verwendung von Hanf, Werg, Fasern und Pastern zur Gewindeabdichtung ist unbedingt zu vermeiden. Es soll AUSSCHLIESSLICH PTFE-Band verwendet werden
- Gewindeverbindungen müssen über die gesamte Gewindelänge erfolgen. Dies darf nicht durch übermassigen Kraftaufwand angestrebt werden
- Zum Anziehen dürfen nur geeignete Schlüssel oder Bandzangen verwendet werden; keinesfalls Werkzeuge, die Einschnitte oder Kerbwirkungen hervorrufen. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem «Installations-Handbuch», das Sie von FIP erhalten.



Pos.	Componenti	Materiale
1	Cassa	PVC
2	pistoncino	PVC
3	collare	PVC
4	ghiera	PVC
*5	guarnizione della cassa	EPDM
*6	guarnizione del pistoncino	EPDM

* parti di ricambio

Pos.	Components	Material
1	body	PVC
2	piston	PVC
3	collar	PVC
4	lock nut	PVC
*5	body seal	EPDM
*6	piston seal	EPDM

* spare parts

Pos.	Composants	Materiaux
1	corps	PVC
2	petit piston	PVC
3	collet	PVC
4	douille	PVC
*5	joint du corps	EPDM
*6	joint d'étanchéité	EPDM

* pièces de rechange

Pos.	Benennung	Werkstoff
1	Gehäuse	PVC
2	Stempel	PVC
3	Einlegeteil	PVC
4	Überwurfmutter	PVC
*5	Gehäusedichtung	EPDM
*6	Stempeldichtung	EPDM

* Ersatzteile

ISTRUZIONI

INSTALLAZIONE SULL'IMPIANTO

La valvola di sfogo aria FIP deve essere installata sempre in posizione verticale con la ghiera rivolta verso l'alto.

SMONTAGGIO

- 1) Isolare la valvola dal fluido e svuotare l'intera linea a monte
- 2) Svitare la ghiera di chiusura (4)
- 3) Rimuovere il collare (3) e la guarnizione del corpo (5)
- 4) Rimuovere il pistone (2) e la relativa guarnizione (6)

MONTAGGIO

- 1) Posizionare la guarnizione del corpo (5) e la guarnizione del pistone (6) nelle loro sedi
- 2) Inserire il pistone (2) nel corpo (1)
- 3) Posizionare il collare (3)
- 4) Serrare la ghiera (4)

Queste operazioni possono essere effettuate senza smontare la valvola dall'impianto.

INSTRUCTIONS

CONNECTING TO THE SYSTEM

The FIP air release valve must always be installed in a vertical position with the lock nut at the top.

DISASSEMBLY

- 1) Isolate the valve from the line flow and drain down the entire upstream system
- 2) Uncrew the lock nut (4)
- 3) Remove the collar (3) and the body seal (5)
- 4) Remove the piston (2) and the piston seal (6)

ASSEMBLY

- 1) Position the body seal (5) and the piston seal (6) on their seats
- 2) Insert the piston (2) in to the body (1)
- 3) Position the collar (3)
- 4) Tighten the lock nut (4)

These operations may be carried out without dismantling the valve from the system.

INSTRUCTIONS

MONTAGE SUR L'INSTALLATIONS

La ventouse FIP doit toujours être installée en position verticale, avec la douille orientée vers le haut.

DEMONTAGE

- 1) Isolez la ventouse du flux du liquide et vidangez l'installation en amont de celle-ci
- 2) Dévissez la douille (4)
- 3) Enlevez l'écrou (3) et le joint du corps (5) de leurs logements
- 4) Enlevez le petit piston (2) et le joint d'étanchéité (6)

MONTAGE

- 1) Introduisez le joint du corps (5) et le joint d'étanchéité (6) dans leurs logements
- 2) Montez le petit piston (2)
- 3) Placez l'écrou (3)
- 4) Vissez la douille (4)

Ces opérations peuvent être exécutées sans démonter la ventouse de l'installation.

VORSCHRIFTEN

EINBAU IN EINE LEITUNG

FIP- Be-/Entlüftungsventile müssen immer in senkrechten Leitungen mit der Überwurfmutter nach oben eingebaut werden.

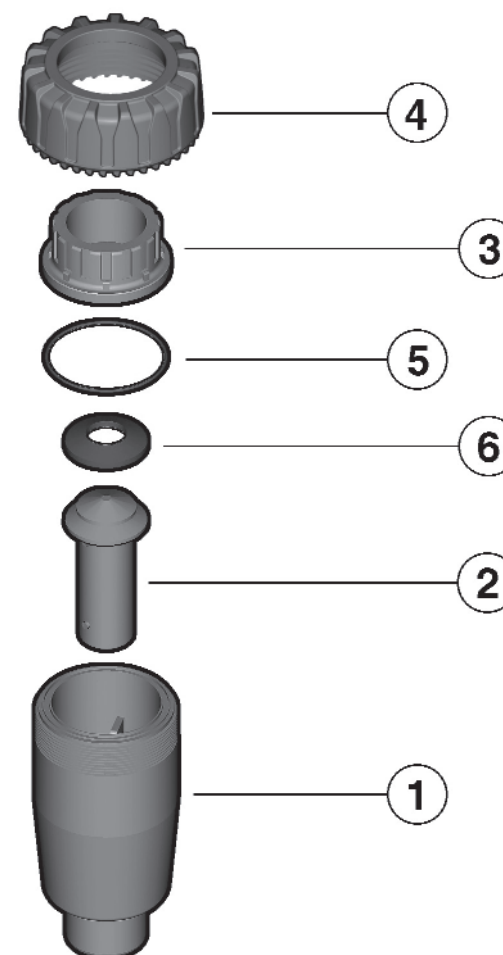
DEMONTAGE

- 1) Die Leitung ist an geeigneter Stelle drucklos zu machen und zu entleeren
- 2) Danach ist die Überwurfmutter (4) abzuschrauben
- 3) Das Einlegeteil (3) und die Gehäusedichtung (5) können nun entfernt werden
- 4) Der Stempel (2) mit der Stempeldichtung (6) können herausgenommen werden

MONTAGE

- 1) Die Stempeldichtung (6) und die Gehäusedichtung (5) sind entsprechend einzusetzen
- 2) Der Stempel (2) wird nun in das Gehäuse (1) gesteckt
- 3) Das Einlegeteil (3) ist aufzusetzen
- 4) Danach wird die Überwurfmutter (4) aufgeschraubt

Bei Wartungsarbeiten kann das Gehäuse in der Leitung verbleiben.



Pian di Parata - 16015 Casella (Genova)
Tel. 010/9621.1 - Telefax 010/9621.209
E-mail: info@fipalixaxis.com
www.fipnet.com



Certificazione di sistema di qualità aziendale secondo UNI EN 29002, ISO 9002 - Global quality system certification in accordance with UNI EN 29002, ISO 9002 - Certification du système de qualité globale selon UNI EN 29002, ISO 9002 - Zertifizierung des Qualitätssicherungs-systems nach ISO 9002 bzw. UNI/EN 29002.